

sv

Fickan kan placeras både till vänster och till höger. Lägg fickan först, vänd den eventuellt, på den passande sidan i kupan. Vi rekommenderar att sy med sicksack-söm. Sy först från axelbandets inre fäste 1 till dekolletaget 2 längs med det elastiska kantbandet. Töj BH-kupan en aning samtidigt, då det säker-ställer en bättre pass-form. Fortsätt sy från dekolletaget längs med kupsöm-men fram till strax före sidosömmen 3, samtidigt som du även här töjer BH:n en aning. Fäst sedan de båda trådändarna 4 och 5 vid urtaget för armen för att skapa en öppning för protesen.

Observera: Sy varken tvärs över axelbandskudden (mellan 1 och 4) eller fram till sidosömmen (mellan 3 och 5).

fi

Läppää voi käyttää oikealla ja vasemmalla puolella. Aseta läppä ensin rinliivien kupin sopivalle puolelle, käännä tarvittaessa. Kiinnittämiseen suosittelemme siksakommelta. Ompele alkaen sisäreunasta 1 ja jatka olkaimeen 2 saakka joustavaa reunanauhaa pitkin. Kupin kevyt taivuttaminen varmistaa paremman istuvuuden. Jatka kiinnittämistä saumaa pitkin ja lopeta hieman ennen sivusaumaa 3. Taivuta kuppia samalla kevyesti. Päättelä sitten molemmat päät 4 ja 5 asetuskoksi.

Huomio: Älä ompele vinoon pehmusteen yli (1 - 4) tai sivusaumaan asti (3 - 5).

no

Tøylappen kan anvendes både på høyre og venstre side. Legg først lappen på den riktige siden av BH-cupen, snu den om nødvendig. Vi anbefaler at det syes med sikk-sakksting. Sy først fra det innerste punktet der stroppen er sydd på og frem til utringingen 2 langsmed det elastiske kantbåndet. Strekk BH-cupen litt samtidig, for dette sikrer at BHen sitter bedre. Sy videre fra utringingen langsmed cupsømmen og frem til like foran sidesømmen 3. Strekk BHen litt samtidig også når du gjør dette. Deretter lukker du begge endene 4 og 5 ved armutsnittet for innstikkåpningen.

OBS! Du må ikke sy tvers over stroppevatteringen (mellom 1 og 4) eller frem til sidesømmen (mellom 3 og 5)

el

Η μικρή θήκη μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε δεξιά είτε αριστερά. Τοποθετήστε καταρχήν τη μικρή θήκη στην ταιριαστή πλευρά της θήκης (cup) του σουτιέν, και ενδεχομένως γυρίστε την ανάποδα. Για τη συρραφή συνιστούμε βελονιά ζιγκ-ζαγκ. Ξεκινήστε να ράβετε από το εσωτερικό όριο της τράντας 1 μέχρι το ντεκολτέ 2 κατά μήκος του λάστιχου του σουτιέν. Διασφαλίζετε έτσι καλύτερη εφαρμογή. Συνεχίστε τη συρραφή από το ντεκολτέ κατά μήκος της ραφής της θήκης (cup) έως λίγο πριν από την πλάγια ραφή 3. Τεντώνετε και εδώ ελαφρά το σουτιέν. Για το άνοιγμα τοποθέτησης, στερεώστε κατόπιν τα δύο άκρα 4 και 5 στο κόψιμο για το χέρι.

Προσοχή: Μην ράψετε διαγώνια πάνω από το μαξιλαράκι της τράντας (μεταξύ των σημείων 1 και 4) ή μέχρι την πλάγια ραφή (μεταξύ των σημείων 3 και 5).

cs

Výložku lze použít vpravo a vlevo. Výložku nejdříve položte na vhodnou stranu košíčku podprsenky, příp. ji obraťte. Pro šití doporučujeme entlovací steh. Šití provádějte nejdříve od vnitřního přisazení ramínek 1 až k výstřihu podél elastické lemovky. Košíček podprsenky mírně napínejte, to umožní lepší usazení. Pokračujte v šití dále od výstřihu podél švu košíčku až krátce před boční šev 3, přitom také trochu napínejte podprsenku. Potom zapojte oba konce 4 a 5 na průramku otvoru pro zasunutí.

Pozor: Nešijte napříč přes výložku pod ramínkem (mezi 1 a 4) nebo až k bočnímu švu (mezi 3 a 5).

pl

Patki można używać po prawej i po lewej stronie. Przyłożyć patkę do odpowiedniej strony miseczki biustonosza, ew. odwrócić. Zalecamy szycie ścięgami zygzakowym. Szyć najpierw od wewnętrznej strony punktu zamocowania ramionka 1 do dekoltu 2 wzdłuż elastycznej taśmy brzegowej. Nieznacznie naciągnąć miseczkę biustonosza, co gwarantuje lepsze pasowanie. Kontynuować szycie wzdłuż dekoltu tuż przed szew boczny 3, nieznacznie rozciągając przy tym biustonosz. Następnie zablokować oba końce 4 i 5 pod pachą, tworząc otwór do wkładania.

Uwaga: nie szyc poprzecznie do wkładek (pomiędzy 1 i 4) lub do szwu bocznego (pomiędzy 3 i 5).

et

Sisetaskut saab kasutada paremal ja vasakul. Asetage tasku esmalt rinnahoidjal sobivale korvile, vajadusel pöörake ümber. Õmblemisel soovitame kasutada siksakpistet. Õmmelge esmalt õlapaela sisemise kinnituspunkti 1 juurest mööda elastset servalinti kuni dekolteeni 2. Venitage parema istuvuse tagamiseks rinnahoidja korvi kergelt kaasa. Õmmelge dekolteest mööda korviõmblust edasi vahetult küljeõmbluse 3 ette; venitage ka seejuures rinnahoidjat kergelt kaasa. Siis fikseerige sissepistmisava mõlemad otsad käsivarre väljalõige 4 ja 5 juures.

Tähelepanu: Ärge õmmelge üle õlapaela polstri (1 ja 4 vahel) ega kuni küljeõmbluseni (3 ja 5 vahel).

lv

Padrēbe der gan labajā, gan kreisajā pusē. Vispirms uzlieciet padrēbi krūštura blodiņas pareizajā pusē vai apgrieziet to otrādi. Ieteicams šūt ar zigzagdūrienu. Sāciet šūt no lencītes iekšējā stiprinājuma punkta 1 līdz dekoltē 2, virzoties gar elastīgo apmali. Nedaudz pastiepiet arī krūštura blodiņu, lai padrēbe labāk piegulētu. Tālāk no dekoltē virzieties gar blodiņas šuvi un apstājieties tūdaļ pirms sānu šuves 3, arī tagad nedaudz pietiepiet krūšturi. Pēc tam pie rokas izgriezuma nostipriniet abus galus 4 un 5, izveidojot ieliktna atveri.

Uzmanību: nešūt pāri lencītes polsterim (starp 1 un 4) vai līdz malas šuvei (starp 3 un 5).



Silima®

de: Einnähanleitung Patten

en: Instructions for sewing in pockets

fr: Instructions pour coudre les poches

it: Istruzioni per la cucitura delle patte

es: Instrucciones para la costura del bolsillo

pt: Instruções de costura de abas

nl: Naai-aanwijzingen hoesjes

da: Indsyningsvejledning lommeklapper

sv: Fastsömnad av fickor

fi: Läpän ompeluohjeet

no: Veiledning til innsying av tøylapp

el: Οδηγία τοποθέτησης μικρών θηκών

cs: Návod pro všití výložek

pl: Instrukcja wszywania patek

et: Taskute sisseõmblemisjuhend

lv: Padrēbes iešūšanas pamācība

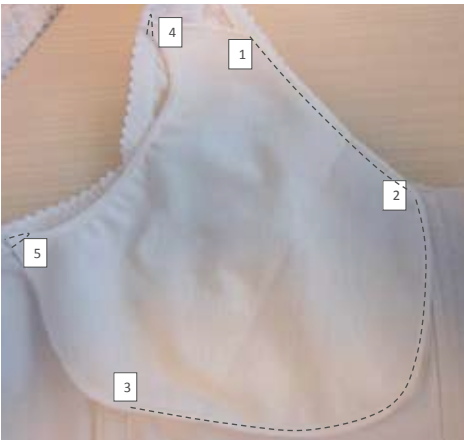
Thuasne Deutschland GmbH

Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover
Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177
info@thuasne.de · www.thuasne.de

International: Tel.: +49 511 20119-204
Fax: +49 511 20119-178 · export@thuasne.de



T913713BDINT1_1.0_2025-11



de

Die Patte ist für rechts und links verwendbar. Patte zuerst auf die passende Seite des BH-Cups auflegen, evtl. wenden. Zum Nähen empfehlen wir einen Zickzack-Stich. Nähen Sie zuerst vom inneren Trägeransatzpunkt 1 bis zum Dekolleté 2 entlang des elastischen Kantenbands. Dehnen Sie das BH-Körbchen leicht mit, dies gewährleistet einen besseren Sitz. Nähen Sie weiter vom Dekolleté entlang der Cupnaht bis kurz vor die Seitennaht 3, auch dabei dehnen Sie den BH ein wenig mit. Danach verriegeln Sie die beiden Enden 4 und 5 am Armausschnitt für die Einstecköffnung.

Achtung: Bitte nähen Sie nicht quer über das Trägerpolster (zwischen 1 und 4) oder bis zur Seitennaht (zwischen 3 und 5).

en

The pocket can be used on the right and on the left-hand sides. First place the pocket on the required side of the cup, turn if necessary. We recommend using a zigzag stitch. First sew from the inside attachment point 1 of the strap as far as the centre 2 along the elastic edging. Stretch the cup slightly as you sew; this ensures a better fit. Continue sewing from the centre along the cup seam to just before the side seam 3; here too, you should stretch the bra a little as you sew. Then tack the two ends 4 and 5 at the armhole for the insertion opening.

Caution: please do not sew across the strap padding (between 1 and 4) or as far as the side seam (between 3 and 5).

fr

La poche peut être utilisée aussi bien à droite qu'à gauche. Posez tout d'abord la poche sur le côté correspondant du bonnet du soutien-gorge, retournez si nécessaire. Pour coudre, nous recommandons de choisir un point zigzag. Cousez, tout d'abord, du point de départ intérieur de la bretelle 1 jusqu'au décolleté 2, le long du renfort de lisière élastique. Étirez, en même temps, légèrement le bonnet du soutien-gorge afin de garantir une meilleure tenue. Continuez de coudre du décolleté, le long de la couture du bonnet, jusqu'à juste avant la couture latérale 3 tout en étirant légèrement le soutien-gorge. Bloquez ensuite les deux extrémités 4 et 5 au niveau de l'emmanchure pour l'ouverture d'insertion.

Attention : Veuillez ne pas coudre en diagonale sur la garniture de la bretelle (entre 1 et 4), ni jusqu'à la couture latérale (entre 3 et 5).

it

La patta può essere applicata sia a sinistra sia a destra. Appoggiare innanzitutto la patta sul lato corretto della coppa del reggiseno e, se necessario, girarla. Si consiglia una cucitura a zig-zag. Cucire partendo dal punto d'attacco della spallina 1 fino al décolleté 2, seguendo la bordatura elastica. Stendere leggermente anche la coppa del reggiseno per garantire un posizionamento sicuro. Continuare a cucire dal décolleté lungo la cucitura della coppa fino a poco prima della cucitura laterale 3, stendendo leggermente il reggiseno. Bloccare quindi entrambe le estremità 4 e 5 sul giro manica per la fessura.

Attenzione: consigliamo di non cucire trasversalmente passando sopra le imbottiture delle spalline (tra 1 e 4) o fino alla cucitura laterale (tra 3 e 5).

es

El bolsillo se puede colocar a la derecha o a la izquierda. Disponga primero el bolsillo en el lado que desee de la copa del sujetador, dado el caso, dele la vuelta. Para su costura recomendamos puntada de zigzag. Empiece por el punto 1 y vaya cosiendo hasta el escote 2 a lo largo del tapacosturas elástico. Estire la copa del sujetador ligeramente para que el bolsillo se acomode bien. Siga cosiendo desde el escote a lo largo de la copa hasta justo antes de la costura lateral 3. Aquí también debería estirar un poco el sujetador. A continuación, cosa los dos extremos 4 y 5 de la sisa para crear la abertura.

Atención: No cosa en transversal por encima del acolchado (entre 1 y 4) o hasta la costura lateral (entre 3 y 5).

pt

A aba pode ser usada nos lados direito e esquerdo. Coloque primeiro a aba no lado certo da copa do soutien, se for preciso vire. Para a costura recomendamos um ponto de ziguezague. Cosa primeiro do ponto interior do suporte 1 até ao decote 2 ao longo da borda elástica do soutien. Estique ligeiramente a copa do soutien para que assente melhor. Continue a coser ao longo da costura da copa, do decote até mesmo antes da costura lateral 3, esticando também aqui ligeiramente o soutien. A seguir, remate as duas extremidades 4 e 5 junto ao recorte do braço para formar a abertura de inserção.

Atenção: não cosa transversalmente ao longo do acolchoamento do suporte (entre 1 e 4) nem até à costura lateral (entre 3 e 5).

nl

De hoesjekan zowel links als rechts gebruikt worden. Hoesje eerst op de passende zijde van de beha cup leggen, eventueel omdraaien. Als naaisteek adviseren wij de zigzags-teek. Naai eerst vanaf de binnenste schouderbandaanzet 1 tot aan het decolleté 2 langs de rand van elastische kant. Rek de cup iets mee. Daardoor ontstaat een betere pasvorm. Naai vanaf het decolleté langs de cupnaad tot kort voor de zijnaad 3, ook daarbij rekt u de cup iets mee. Daarna hecht u de beide uit-einden 4 en 5 aan de arm af voor de insteekopening.

Opgelet! Naai niet dwars over het schouderbandje (tussen 1 en 4) of tot aan de zijnaad (tussen 3 en 5).

da

Lommeklappen kan anvendes i højre og venstre side. Lommeklappen lægges først på den passende side af BH-skålen, kan evt. vendes. Til syning anbefaler vi zigzagsting. Først sys fra det indvendige stropunkt 1 til dekolleté 2 langs det elastiske kantbånd. Samtidigt udvider man selve BH'en en smule, så den sidder bedre. Man syr videre fra dekolleté'en langs skålsømmen indtil kort før sidesømmen 3; også herved vil BH'en udvide sig en smule. Derefter hæfter man begge ender 4 og 5 ved armudskæringen til indstiksåbningen.

Bemærk: Undgå at sy tværs over stropolstringen (mellem 1 og 4) eller helt frem til sidesømmen (mellem 3 og 5).

D	Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · www.thuasne.de	
GB	Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk	
USA	Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313 Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com	
F	Thuasne SAS · 120 Rue Marius Auphan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr	
I	Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB) Tel. +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it	
E	Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es	
NL	Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl	
H	Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu	
IL	Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425 Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com	
PL	Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl	
S	Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka Tel.: +46 (0) 8 6187450 · www.thuasne.se	
SK	Thuasne SK, s.r.o. · Mokráň záhon 4, 821 04 Bratislava Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk	
CZ	Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5 Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz	
CHN	Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co · 159 Tianzhou Lu · Shanghai, 200233 Tel.: +86(0)21 33688500 · www.thuasne.cn	

Thuasne Deutschland GmbH
Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover
Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177
info@thuasne.de · www.thuasne.de

International: Tel.: +49 511 20119-204
Fax: +49 511 20119-178 · export@thuasne.de



T913713BDINT2_1.0_2025-11

sr

Zalistak je pogodan za desnu i levu upotrebu. Zalistak najpre položite na odgovarajuću stranu korpe grudnjaka te ga po potrebi obrnite. Za šivenje preporučujemo cik-cak bod. Najpre šijte od unutrašnje potporne tačke naramenice 1 do dekoltea 2 duž elastične rubne trake. Korpice grudnjaka neznatno raširite, čime ćete obezbediti bolje prijanjanje. Nastavite šiti od dekoltea duž šava korpice tik do bočnog šava 3 te pri tome takođe neznatno raširite grudnjak. Zatim zatvorite oba kraja 4 i 5 na izrezu za otvor za umetanje.

Imajte na umu: Molimo vas da ne šijete preko jastučića naramenice (između 1 i 4) ili do bočnog šava (između 3 i 5).

tr

Kapak, sağda ve solda kullanılabilir. Kapağı önce sutyen yuvasının uygun tarafının üzerine yerleştirin, gerekiyorsa döndürün. Dikiş için zigzag dikişi öneriyoruz. Önce, iç taşıyıcı bağlantı noktasından 1, dekolteye 2 doğru, elastik kenar şeridi boyunca dikiş. Sutyen yuvasını hafifçe birlikte esnetin, böylece daha iyi oturma sağlanacaktır. Dekolte-den, yuva boyunca yan dikişin 3 hemen önüne kadar dikmeye devam edin, bu sırada da sutyeni biraz birlikte esnetin. Ardından kol oyuntusundaki her iki ucu 4 ve 5, geçme açıklığı için düğümleyin.

Dikkat: Lütfen taşıyıcı yastığının üzerinden çapraz (1 ile 4 arasında) dikiş veya yan dikişe kadar (3 ve 5 arasında) dikiş yapmayın.

ru

Кармашек можно использовать справа и слева. Сначала выложите или поверните кармашек на подходящую сторону чашки бюстгалтера. Пришивать рекомендуем стежком зигзаг. Пришейте сначала на участке от внутренней точки прикрепления бретельки 1 до декольте 2 вдоль флизелиновой ленты. Слегка стяните чашки бюстгалтера, чтобы обеспечить лучшую посадку. Пришивайте дальше от декольте вдоль шва чашки почти до самой боковой строчки 3, также немного стягивая при этом бюстгалтер. После этого закрепите оба конца 4 и 5 на пройме, чтобы получить отверстие для вкладывания.

Внимание: Не пришивайте поперёк подушечки бретельки (между 1 и 4) или до боковой строчки (между 3 и 5).

ko

오른쪽과 왼쪽에 포켓을 사용할 수 있습니다. 먼저 브라지어 컵의 필요한 쪽에 포켓을 댑니다. 필요한 경우 뒤집습니다. 지그재그 형태로 꿰매는 것을 권장합니다. 먼저, 끈의 안쪽 부착 지점 1에서 시작하여 신축성이 있는 테두리를 따라 중앙 2까지 바느질을 합니다. 바느질을 할 때 브라지어 컵을 팽팽하게 약간 당기면, 착용감이 더 나을 것입니다. 계속해서 브라지어 컵의 이음매를 따라 중앙에서 이음매 3 근처까지 바느질을 합니다. 여기서도 바느질을 할 때 브라지어를 팽팽하게 약간 당겨야 합니다. 그런 다음, 암홀 부분에 4와 5의 두 끝부분을 고정시킵니다.

주의: 끈의 패드 부분 (1과 4 사이)과 측면 이음매 (3과 5 사이)에는 바느질을 하지 마십시오.

ja

パッチは右と左の両方にご使用いただけます。パッチをブラジャーの適合する方のカップにのせ、必要場合は方向を変えます。縫いつけはジグザグ縫いで行うことを推奨します。内側の紐の縁取り 1 から胸の谷間 2 へ向けて、伸縮縁どりバンドに沿って縫います。この際、ブラジャーのカップを軽く伸ばしてください。これにより、付け心地が向上します。カップの縫い目に沿って胸の谷間から端の縫い目 3 まで続けて縫います。この場合も、ブラジャーを少し引っ張るようにしてください。その後、入れ口のために 4 と 5 の両端を脇で止めます。

注意: 紐当てを横切って (1 と 4 の間)、または端の縫い目まで (3 と 5 の間) 縫わないようにしてください。

he

אפשר להשתמש בכיסים אלה גם לצד שמאל וגם לצד ימין. שים את הכיס בצד הנכון של החזייה, במקרה הצורך תהפוכי אותו. כדי לתפורו אנו ממליצים תפירת זיגזג. תתחילי לתפור מהנקודה הפנימית של הרצועה 1 עד למחשוף 2 לאורך הצד האלסטי של הרצועה. הרחיבי קלות את הגביע כדי לאפשר התאמה יותר גמישה. המשיכי לתפור הלאה מהמחשוף לאורך תפר הגביע כמעט עד לתפר הצדדי 3. גם כאן הרחחי קלות את החזייה. לאחר מכן תחזקי היטב את שתי הקצבות 4 ו-5 לאורך צד היד.

שימי לב: לא לתפור מעבר לרצועה (בין 1 ל-4) או עד לתפר הצדדי (בין 3 ל-5).

ar

يمكن استخدام الرفراف على اليمين أو على اليسار. ضع الرفراف أولاً على الجهة الصحيحة لحמالة الصدر، يمكنك أيضاً قلبها. من أجل التخييط ننصح بخيط متعرج زك زاك. قومي بالتخييط أولاً من نقطة توضع الحامل الداخلية 1 حتى الديكولتية 2 على طول شريط الحواف المرن. قومي بتمديد سُليلات حمالة الصدر بشكل خفيف مع التخييط، لأن هذا يضمن الحصول على توضع أفضل. قومي بمتابعة الخياطة من الديكولتية على طول درزة سلة الحمالة حتى منطقة ماقبل الدرزة الجانبية 3، كذلك هنا الأمر قومي بتمديد حمالة الصدر قليلاً مع التخييط.

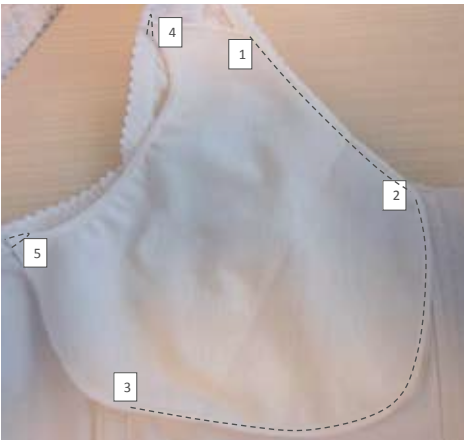
بعد ذلك قومي بإحكام العقد على الطرفين 4 و 5 وعلى شق الذراع من أجل فتحة التنخيل.

انتبهي: الرجاء عدم التخييط بشكل عرضي عبر بوليستر الحامل (بين 1 و 4) أو حتى درزة الجانب (بين 3 و 5).



Silima®

- lt:** Antkišenės įsiuvimo instrukcija
- sk:** Návod na všítie záklopiek
- sl:** Navodila za všítnje zavihkov
- hu:** Hajtóra bevarrási útmutató
- ro:** Instrucţiuni de coasere a căptuşelii
- bg:** Ръководство за зашиване Джобове
- hr:** Upute za ušivanje zalistaka
- mk:** Упатство за нашивање капаџи
- sr:** Uputstva za šivenje zalistaka
- tr:** Kapakların Dikiş Talimatı
- ru:** Инструкция по пришиванию кармашков
- ko:** 포켓의 바느질 방법
- ja:** パッチの縫製方法
- he:** הוראות תפירה של כיסים
- ar:** دليل خياطة الرفراف



It

Antkišenę galima naudoti tiek dešinėje, tiek kairėje pusėse. Visų pirma uždėkite antkišenę ant atitinkamo liemenėlės kaušelio pusės, jeigu reikia, apverskite. Rekomenduojame siūti naudojant zigzaginę siūlę. Pradėkite siūti pagal elastinį kraštelį nuo vidinio petnešėlės pradinio taško 1 iki iškirptės 2. Siūdami šiek tiek tempkite liemenėlės kaušėlį, tai užtikrins geresnį prigludimą. Siūkite toliau nuo iškirptės pagal kaušelio siūlę beveik iki šoninės siūlės 3, siūdami taip pat šiek tiek tempkite liemenėlę. Po to užtvirtinkite abu galus (4 ir 5) ties rankos iškirpimu palikdami angą įkišti.

Dėmesio! Nesiūkite skersai petnešėlės (tarp 1 ir 4) arba iki šoninės siūlės (tarp 3 ir 5).

sk

Záklopku je možné použiť vpravo aj vľavo. Záklopku najskôr priložte na vhodnú stranu košíka podprsienky, prípadne ju otočte. Na šitie odporúčame klukatý steh. Najprv šite od vnútorného začiatku ramienka 1 po dekolt 2 pozdĺž elastickej lemovky. Košík podprsienky pri šití zľahka naťahujte, to zaistí, aby lepšie padol. Pokračujte v šití od dekoltu pozdĺž švu košíka až tesne pred bočný šev 3, aj pritom podprsienku mierne naťahujte. Potom uzavrite obidva konce 4 a 5 na prieramku pre vkladací otvor.

Pozor: prosím, nešite krížom cez ramienkovú vypchávkú (medzi 1 a 4) alebo až po bočný šev (medzi 3 a 5).

sl

Zavihek je primeren za levo in desno rabo. Zavihek najprej položite na ustrezno stran skodelice modrčka ter ga po potrebi obrnite. Za šivanje priporočamo cik cak šiv. Najprej šivajte od notranje oporne točke naramnice 1 do dekolteja 2 vzdolž elastičnega robnega traku. Neznatno razširite skodelico modrčka, s čimer zagotovite boljše prileganje. Nadaljujte šivati od dekolteja vzdolž šiva skodelice do kratko pred bočnim šivom 3 ter pri tem tudi neznatno razširite modrček. Potem zaprite oba konca 4 in 5 na rokavnem izrezu za odprtino za vstavljanje.

Pozor: Prosimo, ne šivajte prečno čez blazinico naramnice (med 1 in 4) ali do bočnega šiva (med 3 in 5).

hu

A hajtóka jobb és bal oldalon egyaránt használható. Helyezze a hajtókát először a melltartókosár megfelelő oldalára, esetleg fordítsa meg. Varráshoz cikk-cakk öltést javasolunk. Először a pánt csatlakozópontjától (1) varrjon a dekoltázs (2) felé a rugalmas peremszalag mentén. Nyújtsa meg enyhén a melltartókosarat, így jobb illeszkedés biztosítható. A dekoltázstól varrjon tovább a kosár varrata mentén röviddel az oldalsó varrat (3) előttig, ennek során is nyújtsa egy kissé a melltartót. Ezt követően varrja el a két véget (4 és 5) a kar-kivágásnál a behelyező nyíláshoz.

Figyelem: Kérjük, ne varrjon keresztül a pánt-párnán (1 és 4 között) vagy az oldalsó varratig (3 és 5 között).

ro

Căptușeala se utilizabilă pentru partea stângă și pentru partea dreaptă. Se așează mai întâi căptușeala pe partea potrivită a cupei sutienului, eventual se întoarce. Pentru cusut recomandăm cusătura în zigzag. Coaseți mai întâi de la punctul interior al bretelei 1 până la decolteu 2, de-a lungul benzii elastice de pe margine. Întindeți concomitent ușor cupa sutienului, fapt care permite o mai bună așezare. Coaseți mai departe de la decolteu de-a lungul croiului cupei, până scurt înainte de cusătura laterală 3, întinzând și aici puțin de sutien. Închideți apoi cele două capete 4 și 5 la decupajul pentru braț, pentru orificiul de inserare.

Atenție: Vă rugăm nu coaseți peste pernuță (între 1 și 4) sau până la cusătura laterală (între 3 și 5).

bg

Джобът може да се използва за зашиване отляво или отясно. Джобът първо са поставя от съответната страна на чашката на сутиена, евент. се обръща. За зашиване се препоръчва зиг-заг бод. Започнете зашиването от вътрешната страна на презрамката точка 1 до деколтето 2 по еластичната лента на ръба. Разтеглете леко чашката на сутиена, това гарантира по-добро прилягане. Продължете зашиването от деколтето по протежение на шева на чашката до малко преди страничния шев 3, като при това разтегляте малко сутиена. След това зашийте двата края 4 и 5 към ръкавната извивка за оформяне на отвора за поставяне.

Внимание: Моля, не зашивайте напречно на подплънката за презрамката (между 1 и 4) или до страничния шев (между 3 и 5).

hr

Zalistak se može upotrebljavati na lijevoj i desnoj strani. Zalistak najprije postavite na odgovarajuću stranu košarice grudnjaka te ga po potrebi okrenite. Za šivanje, preporučujemo cik-cak bod. Najprije šivajte od unutarnje potporne točke naramenice 1 do dekoltea 2 duž elastične rubne trake. Zatim lagano raširite košarice grudnjaka, čime ćete osigurati bolje prijanjanje. Nastavite šivati od dekoltea duž šava košarice tik do bočnog šava 3 te pritom također neznatno raširite grudnjak. Zatim oba kraja 4 i 5 pričvrstite na izrezu za otvor za umetanje.

Imajte na umu: Ne šivajte poprečno preko jastučića naramenice (između 1 i 4) ili do bočnog šava (između 3 i 5).

mk

Капаците можат да се употребат и за левата и за десната страна. Капакот прво се поставува на соодветната корпа од градникот, или евентуално се подвива. За шиене препорачуваме цикцак-убод. Започнете со шиене од внатрешното составно место на бретелата 1, па сè до деколте 2, по должината на еластичната лента на работ. Притоа, нежно истегнете ја корпата на градникот, со што ќе овозможите подобра положба. Понатаму, шијте од деколтето по должината на шавот на корпата, па сè до страничниот шав 3, притоа нежно истегнувајќи го градникот. Потоа, зариглајте ги двата краја 4 и 5 на ракавниот израз, во корист на отворот за вметнување.

Внимание: не шијте напречно над потполнката на бретелата (помеѓу 1 и 4) или сè до страничниот шав (помеѓу 3 и 5).

D	Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · www.thuasne.de	
GB	Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk	
USA	Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313 Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com	
F	Thuasne SAS · 120 Rue Marius Aujan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr	
I	Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB) Tel. +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it	
E	Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es	
NL	Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl	
H	Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu	
IL	Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425 Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com	
PL	Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl	
S	Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka Tel.: +46 (0) 8 6187450 · www.thuasne.se	
SK	Thuasne SK, s.r.o. · Mokráň záhon 4, 821 04 Bratislava Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk	
CZ	Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5 Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz	
CHN	Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co · 159 Tianzhou Lu · Shanghai, 200233 Tel.: +86(0)21 33688500 · www.thuasne.cn	